



# REPPER

## RED INTERNACIONAL DE INTERCAMBIOS PARA PROGRAMAS Y PROYECTOS DEDICADOS A NIÑOS DE LA CALLE

Boletín N°2

Junio 1996

---

Tres temas de reflexión basados en informes y mensajes recibidos por REPPER :

### PUNICIÓN

¿ Que hacer con los robos, la violencia, las huidas, la droga dentro de o fuera del hogar familiar ?  
¿ Punicción corporal ? ¿ Exclusión ? ¿ Aislamiento ? ¿ Tareas suplementarias para el beneficio de la comunidad ?

¿ Sería posible que los puntos de referencia necesarios para los niños puedan hallarse en la escucha, la comprensión y el diálogo ?

¿ Quién decide de la punición ? ¿ El educador ? ¿ Los niños ? ¿ Sobre que criterio ?

### DINERO DE BOLSILLO

Se debería darlo a los niños que vienen al Centro de Escucha o al hogar de tipo familiar ? Es tan fácil ganarlo en la calle !

### TELEVISION

Algunos quizeran tener una televisión en el Centro de Escucha y utilizarla como medio de enseñanza. Guy Aimowa en Benin escribe : « Los niños creen absolutamente en el mensaje televisivo ; por ejemplo, se lavarían las manos si este mensaje fuera vinculado por la televisión. »

Otros, como en San Luís (Senegal) prefieren que los niños sean invitados por familias con T.V, esto favorecería unas relaciones más íntimas con los vecinos y permitiría a los niños integrar ambientes « normales ».

Nos parece que sería sumamente interesante si cada responsable de proyecto o director de centro compartiera sus experiencias con los miembros de REPPER y nos explique de que manera lograron resolver los problemas encontrados.

Según el numero de respuestas que recibiremos de Uds. Reservaremos mas o menos espacio en el o los proximos boletines para exponerles los diferentes puntos de vista.

### **Entonces no dejen de escribirnos !**

NOTA : Si desean escribirnos pero quieren que su apellido sea mencionado en el boletín no es un problema , no lo pondremos.

REPPER , c/o CONSTRUIRE , 16 Rue Glacière, 75013 Paris France

Telefono y fax : 33 1 47 07 87 14

## **NOTICIAS.....NOTICIAS.....NOTICIAS**

### **AFRICA**

#### **COSTA DE MARFIL**

« LA CASE DES ENFANTS »  
04 BP 456 ABIDJAN

**Presidente :** Señora. ETTE  
Tel : 22 32 36 ; 22 03 72  
Fax : 22 33 58

Establecida desde el 24 de Noviembre del 1994

Al principio la asociación debía ser un lugar donde los niños de la calle pudieran venir para lavarse, descansar y curarse. Los tres primeros meses, 200 niños pudieron hablar con un joven psicólogo y « registrar ». Apareció muy rapidamente que algunos de estos niños de la calle no querían volver a ella mientras otros sí, dado que ciertos niños ganaban « buen dinero » trabajando (se puede ganar 10 francos franceses al día como cuidador de estacionamiento). Deseamos empezar la alfabetización con la ayuda de otras asociaciones y tratar de preparar el futuro de los niños con clases especiales de ayuda y también enseñarles a aprender a trabajar en grupos « cooperativos ».

Otros niños se drogan y no logran abandonar su libertad. Ellos representan un peligro para los demás que podrían ser contaminados por ellos y también un peligro para el vecindario que pudiera ser agredido por ellos. Queremos crear para estos niños unos centros especializados en la cura de drogadicotos con un equipo competente.

Después la abertura de LA CASE esperando ayudar niños, nos encontramos enfrentados con la violencia de ciertos niños ; decidimos entonces limitar nuestros esfuerzos por el momento y ocuparnos de los niños que desean estabilizar sus vidas. Hoy en día 15 o 20 niños y también unos cuantos otros más grandes quienes habemos colocado de aprendizes con artesanos, viven de manera permanente en nuestro hogar. Dies voluntarios aproximadamente dirigen las clases de alfabetización y se ocupan de los niños, dos personas son responsables por ellos 24 h/24h.

El programa diario ha sido organizado como sigue : cada mañana los profesores voluntarios dirigen tres niveles de clase de alfabetización. Se ofrece cada tarde a los niños diferentes actividades como cuidar al huerto, participar a talleres, cantar ,hacer teatro, jugar, jugar football. Después de la cena los

niños se juntan para compartir unos juegos tranquilos, leer o conversar ; una vez por semana pueden ver la televisión en el hogar o en casa del presidente de la asociación.

### **ALGUNOS RESULTADOS**

1. Seis niños se readaptaron a un modo de vida normal : volvieron a su casa.
2. Pudimos poner sies niños más grandes y alfabetizados en el centro de aprendizaje agrícola ABEL.
3. Ayudamos tres adolescentes a encontrar trabajo con los Amiguiens Brothers en el aprendizaje de madera.
4. Subvencionamos clases atrasadas para jovenes de 19 años que fueron aceptados en una escuela técnica.

### **NUESTROS RECURSOS ECONOMICOS**

Hemos creado una importante red de donadores. Nuestro equipo incluye voluntarios que contribuyen con su experiencia profesional y también con su voluntad de ocuparse emocionalmente de los niños. Tenemos profesores y educadures profesionistas y voluntarios. Medicos generalistas y especialistas nos han propuesto su ayuda medica. La comunidad religiosa es responsable por el sosten moral y espiritual. Ademas un grupo de jóvenes se ocupa de la organización del hogar mediante una retribución.

### **NUESTRAS DIFICULTADES**

Los recursos financieros son ahora regulares pero insuficientes para mantener un administrador y dos organizadores de manera permanente.

Los recursos humanos rapresentan un flujo constante provedido por la movilidad de los voluntarios, dado que se les pide tomar otras responsabilidades tarde o temprano. Por lo tanto, todo nuestro equipo tiene que informarse mutuamente y además esforzarse para mejorar y adoptar sus cualidades personales mutuamente.

### **RUANDA**

Durante esta guerra que hundió el país en el duelo (espero que tengamos razón al emplear el pasado) millones de niños como también todos los adultos sobrevivientes fueron sometidos a traumas físicos y psicológicos.

En un esfuerzo para responder a esta tragedia, el Ministerio de la Rehabilitación y de la Integración Social, también junto a otros Ministerios y al UNICEF, crearon el « International Trauma Center » en Kigali. Sus metas son las siguientes :

**FORMACION** : Enseñar a los educadores y otros trabajadores sociales las consecuencias de los traumas a largo plazo, e inventar con ellos métodos para ayudar las víctimas.

**AYUDA TERAPEUTICA** : Procurada por especialistas en clinicas para casos estimados muy dificiles por las escuelas, las ONG , etc...

**ESTUDIOS SOBRE LOS EFECTOS DE LOS TRAUMAS DEBIDOS A LA GUERRA** : Deben ser llevados en el terreno con los resultados publicados al nivel nacional e internacional.

**CENTRO DE DOCUMENTACION Y LIBRERIA** :Abiertos a todas las personas que se ocupan de niños, presentando publicaciones sobre niños maltratados, los mecanismos del duelo y perdida de los padres, etc...

**UNA CAMPANA DE INFORMACION** : Mediante los medias, para alcanzar niños y adultos rurales.

El señor Gendat (qien habla los idiomas locales y es un experto en su cultura) fué enviado en Kigali por el Segretario Francés de los Asuntos Humanitarios en diciembre del año pasado. Su primera preocupación es definir cuales son las actividades del Centro Nacional del Tauma las más urgentes y después definir cual sería la mejor contribución de la Segretaría. Volvió allí en Marzo. Si alguien quiere procurarse su informe es posible escribiendo : 8 Avenue de Ségur, 75007 Paris-FRANCE (tel : 01 40 56 78 73 y fax : 01 40 56 49 99 ). Quiziera recurrir a todos los individuos y organizadores que podrían ayudarlo en su lucha contra los efectos posteriores de esta tragedia y espera que entren en relación con él.

## AMERICA LATINA

### UNA ANÁLISIS CRÍTICA DE LA OPINION DE FRANÇOIS LEFORT :

Extractos de una carta enviada al Padre Lefort de parte de Isabelle Baufumé, Apartado 440, Cusco,PERU.

« Una de las lecciones que he aprendido de mi experiencia humanitaria es que ud. desgarrar lo que coze y coze de maneras muy diferentes : con discursos, naturalmente, pero particularmente con los mensajes silenciosos vinculados por sus palabras, con sus acitudes y las decisiones que toma o que no toma, etc... Cuando leo sus libros estoy sorprendida por una doble dimensión : por una parte contando lo que los niños sienten y mostrando que sabe escuchar y por otra parte las soluciones que ud. recomienda son simplistas. Por ejemplo, afirmar que con 50 francos francese por mes los problemas de un niño pueden resolverse es falso u aún peligroso. Ud. Dice, « dar 50 Frs. », pero el mensaje que yo recibo es : (a) con un pequeño dono puedo evitar culpabilizar ; (b) la calle es un mal ; © estos niños rapresentan un problema para nosotros que somos la « sociedad » ; (d) el niño de la calle fué forzado a vivir en la calle y nosotros adultos tenemos que ayudar porque los niños por si mismos no pueden salir de la calle.

Pero yo pienso que la actitud más apropiada sería :

- algunos de estos niños escogen vivir en la calle,
- tendrán seguramente buenas razones,
- tenemos que organizarnos para ofrecerles un máximo de actividades compatibles con su estilo de vida.

Esto es la diferencia que encuentro entre un punto de vista usual y el estratégico .

Según el punto de vista usual un niño tiene calidades y defectos. En este caso el adulto trata de desarrollar las primeras y eliminar los últimos. Pero del punto de vista etratégico, el niño tiene características buenas y malas y el objetivo del adulto es dar al niño los medios de aprender a identificar como combinarlos de la mejor manera. En vez de insistir que la calle es peligrosa e impide un desarrollo « normal », lo digo que los niños inventan todo tipo de actitudes para optimizarlas y que los adultos deberían limitar su ayuda dándoles los medios /técnicas que les serán mas útiles y respetar su decisión. »

## EUROPA

### LA ASOCIACION SOLIDARIDAD Y DESARROLLO

21 bis, rue Claude Bernard, 35000- Rennes, FRANCE (Tel. y Fax: 99 30 92 12)

Presidente: Mr. Jean Prost

Normalmente esta asociación no contribuye en los gastos de funcionamiento de organizaciones humanitarias pero se encarga en parte o en totalidad de los gastos referentes a la construcción, la instalación y el mobiliario. En el pasado, alimentó financieramente proyectos en India, Burundi, Uganda y Perú, y también en sondeos de pozos en Mali.

## **OPERACION CONSTELACION**

Villarbenon, 73140 - St. Michel de Maurienne, FRANCE (Tel: 79 56 56 63)

Fundadora: Mrs. Sylvaine Remy (madre de 7 hijos y previamente profesora de arte)

En espera actualmente del reconocimiento oficial de su existencia, las metas de la asociación son:

1. Ayudar los niños a descubrir el arte de su país, hallado en artesanía, pinturas, música e instrumentos.
2. Ayudar niños de todos los países a expresar su experiencia mediante el arte ( dibujo, pintura y canto). Temas inspirados de sus vidas diarias - su pueblo, campos de refugiados, lugares donde viven y trabajan, sus familias, fiestas - serán las fuentes de su expresión artística. Localmente, cuando los profesores de pintura se habrán ido, las personas formadas continuarán el trabajo en curso.
3. Facilitar la circulación de trabajos artísticos y el desarrollo de redes de comunicación entre los niños de países sub-desarrollados y también del Occidente

**Para empezar, la señora Remy busca gente que quisiera reflexionar con ella sobre el proyecto, personas que recorren el mundo, otras que podrían servir de relevo, algunas calificadas para hallar fondos o para tratar negocios en la vendida y compra de los trabajos artísticos en el mundo entero ; otros podrían formar profesores de pintura.**

**Su sueño es que la miríada de expresiones artísticas serían como miles de facetas del universo... y compartimos su sueño! Sería muy feliz que todos los que quieran participar o deseen saber como fué su viaje a Vietnam, Filipinas y Tailandia en Febrero entren en contacto con ella.**

## **EL GRUPO DE INVESTIGACION "MARJUVIA"**

Es un miembro de REPPER y nos escribió: "Claro, no trabajamos en el ámbito y nuestra preocupación sobre el código profesional de ética no tiene mucho que ver con los problemas que encuentran las personas directamente en relación con los niños de la calle ; pero nuestro objetivo es ser un lugar donde se puede reflexionar en grupo sobre los problemas planteados por la marginalización de niños, tanto cuanto sobre las causas y las soluciones. Quisieramos que la información que nos procuramos pueda circular lo más posible para ser utilizada por los que la necesitan. Creemos que podemos ser útiles mutuamente, cada uno en nuestro ámbito."

REPPER está encantado por esta colaboración y estos intercambios entre investigadores y "actores".

## **COMUNICADO DE PRENSA**

**Las asociaciones que han firmado este comunicado conocen François Lefort o han trabajado con él por varios años. Juntos, luchan contra la prostitución infantil y contra la miseria de los niños de la calle. Saben a que tipo de riesgos se exponen.**

**Todas estas asociaciones fueron estupefactas cuando aprendieron que había una investigación judicial sobre François Lefort. Estas asociaciones confirman su entera solidaridad con él y con su trabajo. Se fían al sistema judicial y están seguros que todos los hechos sobre el origen y las condiciones que provocaron este asunto serán descubiertos.**

Los nombres que siguen son algunas de las asociaciones que firmaron esta declaración: Médecins du Monde, l'Association Contre la Prostitution Infantile, Equilibre, La Cimade, AIMER, les ¾ du Monde, Allegro, France-Liberté, Fondation pour l'Enfance, La Rue L'Enfant La Ville, Uncle, Solidev, Oser, le Sillage, CCFD de Neuilly, Programme Apprentis au Togo, Construire, etc...

## AVISOS

### **BIENVENIDOS A LA PROXIMA REUNION DE REPPER!**

**SABADO 28 DE SEPTIEMBRE DEL 1996**

**de las 10 a.m a las 5.30 p.m**

**En las oficinas de Médecins du Monde, 62 rue Marcadet, 75018 Paris, FRANCE**

**Programa: MAÑANA, asamblea plenaria ; TARDE - grupos de trabajo sobre diferentes temas  
(mándenlos sus sugerimientos)**

Veinte y una asociaciones miembros de REPPER asistieron a la última reunión en Mayo (y 23 miembros sintieron no poder asistir).

### **MANILA: EL "MERCADO" PARA NIÑOS**

Un programa de la televisión francesa llamado "Territorio Prohibido" cubrió en Marzo 1996 la historia de Dominique Lemay que vive en Manila desde hace 8 años tratando de ayudar miles de niños de la calle y que fundió la Virlian Foundation. Desde hace 8 años la Fundación se ocupó de 1600 niños de la calle, prostitutas y niños minusválidos. Centenares de estos niños han dejado la calle y al pesar de ello y de las numerosas iniciativas que tomó , las autoridades Filipinas reconocen el problema pero no hubo ningún cambio.

### **BIBLIOGRAFIA: EL INSTITUTO HENRY DUNANT**

114 rue de Lausanne, 1202 - Geneve, SUIZA

Este instituto ha publicado una lista completa de todas las publicaciones que tratan de los niños de la calle en Africa, America del Norte y del Sur, Asia, Australia y Europa. Se puede pedir una copia a Joël Mermet.

### **L.A.P.S.E.E. (ASOCIACIÓN PARA LA PROTECCIÓN DE NIÑOS EN PELIGRO)**

B.P. 311, Ouagadougou, BURKINA FASO

Creada en 1994, abrió un centro agro-pastoral para niños de la calle.

### **"AIDE ET PARTAGE AVEC L'ENFANT" (AYUDAR Y COMPARTIR CON EL NIÑO)**

Abrió un Centro de Escucha en el distrito de Adjégounlé Akpapa de Cotonou (BENIN) en Noviembre del año pasado. Hay clases para aprender a leer y escribir desde Febrero. Del 19 al 25 de Febrero,

Christian Bompard fué allí para hablar con Guy Aïmawa, el Director del Proyecto, y para ayudarlo a hallar localmente fondos para el proyecto.